|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | La sieste de Moussa | Moussas Mittagsschlaf |
| 2 | Couché dans son lit,  Moussa est bien fatigué.  Ses yeux sont presque fermés.  Soudain, il entend un bruit qui vient le déranger : ça grignote et ça crie, c’est une souris. | Auf seinem Bett liegend  ist Moussa recht müde.  Seine Augen sind fast geschlossen.  Plötzlich hört er ein Geräusch, das ihn stört:  Es knabbert und es piepst, das ist eine Maus. |
| 4 | Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien partir pour que je puisse dormir ?   Mais la souris refuse  Et continue de crier et de grignoter.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa steht auf und fragt sie freundlich:  - Würdest du gern weggehen, so dass ich schlafen kann?  Aber die Maus lehnt ab  und piepst und knabbert weiter.  Mit solch einem Lärm  schläft Moussa nicht ein. |
| 7 | Il appelle alors son chat qui accourt à petits pas.  La souris disparaît aussitôt qu’elle le voit. | Er ruft dann seine Katze, die in kleinen Schritten angelaufen kommt.  Die Maus verschwindet, sobald sie sie sieht. |
| 9 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  Ça ronronne et ça griffe,  c’est le chat qui s’étire sur son matelas.  Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien t’en aller pour que je puisse me reposer ?   Mais le chat refuse  Et continue de griffer et de ronronner.  Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa geht zurück in sein Bett.  Aber er hört immer noch Lärm:  Es schnurrt und es kratzt,  die Katze streckt sich auf seiner Matratze.  Moussa steht auf und fragt sie freundlich:  - Würdest du gern weggehen, so dass ich mich ausruhen kann?  Aber die Katze lehnt ab  und kratzt und schnurrt weiter.  Mit solch einem Lärm schläft Moussa nicht ein. |
| 11 | Il siffle alors son chien qui se poste à l’entrée.  Le chat s’enfuit par la fenêtre sans chercher à discuter. | Er pfeift dann nach seinem Hund, der sich am Eingang postiert.  Die Katze flieht durch das Fenster ohne Wenn und Aber. |
| 13 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  ça jappe et ça aboie,  C’est le chien qui mordille ses jouets en bois.  Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien aller te promener pour que je puisse sommeiller ?   Mais le chien refuse  et continue de japper et d’aboyer.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa geht zurück in sein Bett.  Aber er hört immer noch Lärm:  Es kläfft und bellt,  der Hund beißt auf seinen Holzspielzeugen herum.  Moussa steht auf und fragt ihn freundlich:  - Würdest du gern spazieren gehen,  so dass ich schlummern kann?  Aber der Hund lehnt ab  und kläfft und bellt weiter.  Mit solch einem Lärm  schläft Moussa nicht ein. |
| 15 | Il demande alors l’aide du lion  qui arrive en trois bonds.  Le chien décampe sans poser de question. | Er bittet dann den Löwen, der in drei Sprüngen kommt, um Hilfe.  Der Hund macht sich aus dem Staub, ohne einen Ton von sich zu geben. |
| 16 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  ça remue et ça rugit,  c’est le lion qui tourne en rond.  Moussa lui demande gentiment :   * Veux-tu bien aller chasser   pour que je puisse me relaxer ?  Mais le lion refuse et continue  de rugir et de tourner en rond.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa geht zurück in sein Bett.  Aber er hört immer noch Lärm:  Es bewegt sich und brüllt,  der Löwe läuft umher.  Moussa fragt ihn freundlich:  - Würdest du gern jagen gehen, so dass ich mich relaxen kann?  Aber der Löwe lehnt ab  und brüllt und läuft weiter umher.  Mit solch einem Lärm  schläft Moussa nicht ein. |
| 19 | Il fait alors appel à l’éléphant  qui s’approche à pas lents.  Le lion n’insiste pas et file comme le vent. | Er wendet sich dann an den Elefanten,  der sich langsam nähert.  Der Löwe gibt nach und saust los. |
| 21 | Moussa retourne dans son lit.  Mais un éléphant, même très sage,  cela fait beaucoup de bruit :  ça souffle et ça barrit,  ça écrase tout sur son passage.  Moussa lui demande gentiment :   * Veux-tu bien te pousser   Pour que je puisse respirer ?  Mais l’éléphant refuse  et continue de barrir et de souffler.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa geht zurück in sein Bett.  Aber ein Elefant, sogar sehr artig,  macht viel Lärm:  es bläst und es trompetet,  es zertrampelt alles auf seinem Weg.  Moussa fragt ihn freundlich:  - Würdest du gern zur Seite rutschen,  so dass ich atmen kann?  Aber der Elefant lehnt ab  und trompetet und bläst weiter.  Mit solch einem Lärm  schläft Moussa nicht ein. |
| 23 | Moussa ne sait plus quoi faire.  Alors il réfléchit et décide de rappeler la petite souris.  L’éléphant se carapate sans tarder,  Car chacun sait que la terreur des éléphants  c’est la souris évidemment ! | Moussa weiß nicht mehr was tun.  So denkt er nach und entscheidet, die kleine Maus zurück zu rufen.  Der Elefant verschwindet umgehend,  denn jeder weiß, dass der Schrecken der Elefanten  natürlich die Maus ist! |
| 24 | Moussa peut enfin commencer à rêver.  Il y a toujours des petits bruits de souris,  mais, comparés à des bruits d’éléphant,  ils sont beaucoup moins gênants ! | Moussa kann endlich anfangen zu träumen.  Es sind immer noch kleine Mausgeräusche,  aber im Vergleich zu Elefantengeräuschen  sind sie viel weniger störend! |